

# Señales

DE LA CULTURA Y LA SOCIEDAD

[FOTOGRAFÍA]

Los raros, de Robinson Savary, en el museo Macro

>> Pág. 3

[ARTE]

Aurelio García, el pintor de las imágenes paganas

Por María Laura Carrascal >> Pág. 8



GISELLE MARINO

[ENCUENTROS]

## Llamada internacional

El Festival de Poesía de Rosario reúne a un notable conjunto de escritores argentinos, europeos y latinoamericanos en su XIX edición /  
Escribe **Gervasio Monchetti** / Págs. 4 y 5

En línea. Wingston González, de Guatemala, invitado en 2010.

## [NOTA DE TAPA] ■ LLAMADA INTERNACIONAL

## Las cosas que sólo la poesía puede dar

Habrán lecturas, recitales y entrevistas. Música, teatro y escritores de diversos países. El Festival Internacional de Poesía reedita a partir del miércoles un gran evento de la cultura de Rosario

> GERVASIO MONCHIETTI <

En el libro **Seis propuestas para el nuevo milenio**, Italo Calvino escribe: “Mi fe en el futuro de la literatura consiste en saber que hay cosas que sólo la literatura, con sus medios específicos, puede dar”. Una de las líneas que atraviesan a un festival de poesía es justamente la de buscar cuáles son las cosas que sólo la poesía puede dar. El retorno a la oralidad, la reedición de ese espacio original en que lo escrito no era esencial, la voz del autor leyendo sus propios poemas, la búsqueda del lector, esa especie para algunos en extinción, asoman como la propuesta y el desafío del Festival Internacional de Poesía de Rosario, que tendrá una nueva edición la semana próxima en el Centro Cultural Parque de España, el Centro Cultural Bernardino Rivadavia y otras instituciones, escuelas y bibliotecas de distintos barrios de la ciudad.

Desde hace algunos años, es notable la convivencia de autores de distintas generaciones en el Festival de Poesía de Rosario. Esa convivencia es una característica que permite y mejora las condiciones de un debate estético que todo festival debería tener como objetivo. ¿Qué se escribe? ¿Cómo se escribe? ¿Quiénes escriben? ¿Para qué? ¿Qué tipo de agrupamientos o búsquedas estéticas encontramos en ellos? Preguntas que podrían, tal vez, resumirse en una sola: ¿Para qué la poesía?

Un poeta es un bicho raro para algunos, un animal prehistórico para otros, un ser absolutamente contemporáneo para otros tantos, sobre todo cuando algunos se animan a incorporar elementos performáticos, haciendo ya no sólo uso de la palabra y el sonido, sino también del cuerpo y la imagen. Una sumatoria de poetas en un festival es un acontecimiento estético. Un corte temporal en el que se dan cita diferentes búsquedas, tonos, ritmos, matices, es decir, el contorno de poéticas y políticas.

Uno de los poetas latinoamericanos más interesantes que llegará este año es José Ángel Cuevas, de los mejores entre los chilenos contemporáneos. En un poema incluido en su libro *Lírica del edificio 201*, escribe: “no es el poeta sabio /



Manos a la obra. La clínica de poesía en la Biblioteca Argentina, que coordinó Irene Gruss el año pasado, tendrá ahora un nuevo capítulo.



Letra y música. Alejandro Balbis se presentará en la Plaza Montenegro; El Obrador recibirá a poetas invitados.

el iluminado / egomaniático. Es el emisario de un país vencido / impago / tartamudo, / alguien de los sectores medios / que ninguna mujer desearía como amante...”

Otro invitado de lujo es el san- tafesino Hugo Gola. En uno de

sus poemas parece complementar el perfil trazado por Cuevas, ese que consiste en ayudar a despejar un poco el ruido, volver a los gestos mínimos: “No más acopios inútiles/ ni enseres/ ni baratijas/ ni repisas/ sólo paredes blancas/ un

pantalón/ una camisa/ una campera de cuero/ un pan para cada día/ una mínima cuota de carne/ poca verdura/ alguna fruta / qué más? / tardes vacías / para subir al cielo solitario. / Reclén ahora empieza / la gimnasia”.

Entre los argentinos, se destacan los experimentados Daniel Samoilovich (director de *Diario de Poesía*) y Mercedes Roffé (radicada en Nueva York). También, voces más jóvenes para tener en cuenta como Carina Radliov Chi-

## Medio centenar de invitados

La lista de poetas invitados al XIX Festival Internacional de Poesía de Rosario incluye a 27 escritoras y 23 escritores de distintos puntos del país y el mundo. Los extranjeros son Nicole Brossard (Canadá), Luis Felipe Fabre y Laura Solórzano (México), Mayra Oyuela (Honduras), Luis Chaves (Costa Rica), Juan Dicent (República Dominicana), Rosa Chávez (Guatemala), Felipe García Quintero (Colombia), Ana María Falconí (Perú), Jessica Freudenthal (Bolivia), Leonel Lienlaf y José Ángel Cuevas (Chile), Gustavo Wojciechowski (Uruguay), Edgar Pou (Paraguay), Lalo Barrubia (Uruguay-Suecia), Natalia Litvinova (Bielorrusia), Niels Frank (Dinamarca), Brane Mozetic y Jana Putric Sric (Eslovenia), Carlos Pardo (España), Markus Hediger (Suiza), Florence Pazzottu (Francia) y Richard Gwyn (Gales).

Los nacionales, a su vez, son Hugo Gola, Damián Ríos, Fernanda Laguna, Mercedes Roffé



Entrerriano. Damián Ríos.

(vive en EEUU), Daniel Samoilovich, José Villa, Natalia Fortuny, Tomás Watkins, Irma Marc, Elena Annibali, Paula Soruco, Fabián Iriarte, Fernando Acosta, Liliana Ancalao, Julia Sarachu, Marina Yuszczuk, Carina Radilov, C. Montá, Victoria D’Antonio y Santiago Alassia. Además estarán las rosarinas Sonia Scarbelli, Nora Hall, Amanda Pollester, Florencia Milito y Carolina Musa. También fueron invitados Claudia Rosa y Javier Cófreces, editores de las obras completas de Carlos Mastronardi y Jorge Leonidas Escudero. ○

## Partes de la programación

Algunos destacados en el programa del Festival de Poesía:

**La previa.** El miércoles 21 habrá lectura de poetas extranjeros y rosarinos en el bar Pasaporte (Maipú y Urquiza).

**Inaugural.** El jueves 22, a las 18.30, y en el Centro Cultural Parque de España, tendrá lugar la lectura inaugural, a cargo de Hugo Gola.

**La poesía, la canción y la maratón.** La Plaza Montenegro será escenario del ciclo La poesía y la canción, con recitales de Alejandro Balbis (el jueves 22) y Leo

Masliah (el 23). El sábado 24, a las 11, habrá una maratón con todos los poetas invitados.

**Diálogos.** El viernes 23, en el Centro Cultural Parque de España, Claudia Rosa dialogará con Agustín Alzar sobre la edición de las Obras de Carlos Mastronardi (a las 18.30) y Javier Cófreces con Diego Colomba, a propósito de la poesía completa de Jorge Leonidas Escudero (a las 19.30); el sábado habrá entrevistas con Nicole Brossard y con Hugo Gola, y el domingo, con Daniel Samoilovich y José Ángel Cuevas.

rov (Sunchales) y José Villa (Buenos Aires).

**Día y noche**

El Festival de Poesía de Rosario es uno de los más esperados por poetas, lectores, editores, críticos y

En el aire. El jueves, a las 16, las internas de la Unidad 5 entrevistarán a Edgar Pou (Aire libre, 91.3).

**En El Obrador.** Los poetas Leonel Lienlaf (Chile) y Liliana Ancalao (Chubut) participarán en un encuentro en el Centro Cultural El Obrador, de la comunidad toba, el viernes 23, a las 15.

**Lecturas.** El domingo, a partir de las 17.30, se sucederán las lecturas en el Parque de España. Brane Mozetic, Richard Gwyn y Tomás Watkins abrirán la jornada. ○

Habrán también lecturas en escuelas y en los centros de distrito municipales.

Este año las lecturas empezarán a rodar el miércoles 21 con una traspasada, en Pasaporte, reeditando esa tradición que asocia poetas-bares-noche como un tándem que funciona aceitado. Con la coordinación de Alejandra Méndez, será la primera lectura formal del Festival y participarán, entre otros, el español Carlos Pardo, la guatemalteca Rosa Chávez, Florencia Pazzottu (Francia) y Laura Solórzano (México).

Además, serán alrededor de 50 poetas los que circularán por la ciudad, llegados desde diversas partes del mundo: Bolivia, Canadá, Colombia, Costa Rica, Chile, Dinamarca, Eslovenia, España, Francia, Gales, Guatemala, Honduras, Paraguay, Perú, República Dominicana, Suiza y Uruguay.

**El homenajeado y los nuevos**

El Túnel 4 será el espacio dedicado a los libros. Como en las últimas ediciones, el recorrido posibilitará el encuentro con editoriales de distintos puntos del país, con títulos que no siempre es sencillo conseguir en librerías, y habrá varias cosas para estar atentos.

La edición XIX del Festival rendirá homenaje a Raúl González Tuñón (1905-1974), con la reedición de **La muerte en Madrid**, seguido de **Las puertas del fuego y 8 documentos de hoy**, en una edición de Julia Miranda que será presentada el jueves 22. Además, en la Biblioteca Argentina se realizará un tributo al autor bajo el lema “Los cuentos nos quedan bien”, coordinado por Mónica Alfonso.

Y si de militancia se trata, otro de los libros que llamarán la atención es **Peligro inflamable**, una antología editada por la novel editorial Folia, de Buenos Aires: que reúne diecinueve poetas contemporáneos “y excede la mera recopilación, proponiendo un recorrido diferente, intentando amalgamar las voces poéticas desde su diversidad”.

Varios autores de la antología son invitados del Festival: C. Montá, Marina Yuszczuk, Natalia Fortuny, Natalia Litvinova, Paula Soruco, Fernanda Laguna y Gustavo Wojciechowski. Otros han participado de ediciones anteriores: Beatriz Vignoli, Fabián Casas, Francisco Avendaño, Frank Báez, J. J. Junieles, Luciana Caamaño, Tomás Boasso y Winston González. Los otros, dejamos que el lector los descubra por sus propios medios. ○

**Para borrar fronteras**

Si para algo sirve un festival es para alimentar mitos. Rosario, ciudad de poetas, Rosario, ciudad culturalmente activa. Pero también, para dar mayor visibilidad a una serie de espacios y circuitos donde se lee y escribe durante todo el año. Por eso suma —y mucho— la inclu-



En acción. Escena de Tejido Abierto, Tejido Beckett.

## El universo de Samuel Beckett

## El dramaturgo Jorge Eines presenta una obra en el Parque de España y un libro

amantes de la obra de Samuel Beckett, son convocados por una carta anónima en una estación de tren abandonada.

Previamente, el martes 20 a las 19.30, en el salón de gobierno de la Universidad Nacional de Rosario (Maipú 1065), Eines presentará su libro **Repetir para no repetir. El actor y la técnica**. “¿Qué hará el actor con lo que la televisión ha hecho de él? ¿Hace falta actualizar la reflexión teórica sobre la técnica interpretativa? ¿Es posible recuperar la esencia que los medios tecnológicos han conseguido anular? ¿Por qué se pretende que la actuación sea una mera copia de lo real? ¿Es posible superar la cárcel de las tradiciones y la condena de la metodología americana basada en la copia de la vida?”, son algunas de las preguntas que se plantea el dramaturgo. Participarán en la presentación Aldo Pricco y Julio Cejas. ○

sión de lugares no sólo oficiales, donde escritores y lectores conviven y arman sus búsquedas poéticas y/o sus proyectos de gestión.

Pero también es cierto que la mirada —de los otros— sobre un festival se vuelve cada vez más exigente a medida que crece. En un texto incluido en la edición antológica del Festival Internacional de Poesía de la Ciudad de México, del año 1988, el uruguayo Eduardo Milán advirtió, no sin cierto pesimismo, que “Recitales de poesía (o festivales) para media docena de elegidos no son festivales o recitales: son ejercicios de narcisismo que caen como hechos a la medida en estos momentos históricos a-utópicos”. A pesar del tono, no está de más vislumbrar los contornos, las potencias y los riesgos propios de un festival.

El poeta inglés W. H. Auden dijo alguna vez: “la poesía es lenguaje en el más personal, el más íntimo de los diálogos. Un poema sólo tiene vida en cuanto un lector responde a las palabras que el poeta escribió.” Y Heidegger agrega: “En la poesía el hombre se une a los fundamentos de su existencia. Ser humano es ser una conversación”. Para encontrar lectores, para que ocurran esas conversaciones, y tal vez para empezar a pensar hacia dónde se dirigen los festivales, esta XIX edición es el espacio propicio y se celebra. ○